



Quạt Điện (Quạt Đứng)

Model No. Số mô đen

P40V, P40W (Lamp Model)

Operating Instructions Hướng dẫn sử dụng

SPECIFICATIONS / ĐẶC ĐIỂM

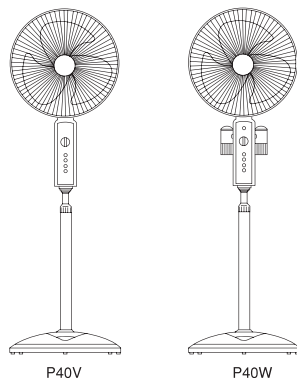
MODEL NO. / SỐ MÔ ĐEN	VOLTAGE (V) / ĐIỆN THẾ (V)	FREQ. (HZ) / TẦN SỐ (HZ)	POWER (W) / HIỆU SUẤT (W)
P40W, P40WS	220-240	50	53.5 - 61.5
P40VS, P40V, P40VH	220-240	50	47.5 - 54.5

MODEL NO.	Rating				Blade Speed of Each Position (r/min.)	Power Factor (Note: Motor only)	Rated Air Delivery (m³/min.)	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
	Voltage (V-)	Frequency (Hz)	Input (W)							
			Fan Motor	Others						
P40W	127	60	61	5	880, 1070, 1220	0.99	51	3	40	Functional Insulation
	220	60	59	6	751, 1007, 1295	0.99	54			
P40V	127	60	61		880, 1070, 1220	0.99	51	3	40	Functional Insulation
	220	60	59		751, 1007, 1295	0.99	54			

SỐ MÔ ĐEN	Thứ hạng				Tốc độ quay tại mỗi Số (vòng/phút)	Hệ số công năng (Lưu ý: chỉ nói về động cơ)	Sức quạt gió (m³/phút)	Số Tốc Độ	Quạt Kích Thước (cm)	Loại Vật Liệu Cách Nhiệt
	Điện thế (V-)	Tần số (Hz)	Nguồn(W)							
			Động cơ quạt	Chỉ số khác						
P40W	127	60	61	5	880, 1070, 1220	0.99	51	3	40	Chức Năng Cách Nhiệt
	220	60	59	6	751, 1007, 1295	0.99	54			
P40V	127	60	61		880, 1070, 1220	0.99	51	3	40	Chức Năng Cách Nhiệt
	220	60	59		751, 1007, 1295	0.99	54			

	Before operating this set, please read these instructions completely. Trước khi vận hành máy này hãy đọc kỹ các hướng dẫn này.		Use only with rated voltage. Chỉ dùng với điện áp được chỉ định.
	If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. Nếu dây điện hỏng thì phải được nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.		
	Ensure that the fan is switched off from supply main before cleaning or maintenance. Nhớ phải ngắt quạt khỏi nguồn điện chính trước khi lau chùi hay bảo trì		
	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Thiết bị này không dành cho những người (kể cả trẻ em) bị khiếm khuyết về thể chất, giác quan hay tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm hoặc hiểu biết, trừ khi họ được một người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn.		
	To avoid the possibility of causing injury to users or damage properties, please follow all the explanation written below. The manufacturer is not responsible for accidents and injuries caused by defective or deficient installation. Để tránh khả năng gây thương tích cho người dùng hoặc hư hỏng tài sản, xin hãy làm theo mọi hướng dẫn dưới đây. Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về các tai nạn và thương tích gây ra bởi lắp đặt sai hoặc cấu thả.		
	Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Phải trông chừng trẻ em không để chúng chơi với thiết bị này.		

Thank you for purchasing this product. Cảm ơn quý vị đã mua sản phẩm này.



P40V

P40W

SAFETY PRECAUTIONS NHỮNG PHÒNG NGỪA VÌ MỤC ĐÍCH AN TOÀN

Be sure to read and follow these safety directions
Nhớ phải đọc và làm theo các chỉ dẫn an toàn này

Be sure to observe the following safety precautions in order to avoid possible injury to yourself or others and damage to your belongings.
Nhớ phải làm theo các cảnh báo an toàn dưới đây để tránh các thương tổn có thể cho bản thân và người khác và hư hỏng tài sản của bạn.

- The following symbols indicate the degree of possible danger if the relevant precautions are ignored.
Các ký hiệu dưới đây chỉ ra mức độ nguy hiểm có thể nếu các cảnh báo tương ứng bị lơ đã.

	WARNING CẢNH BÁO	This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product. Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây tử vong hoặc thương tích nặng
	CAUTION CHÚ Ý	This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product. Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây thương tích hoặc tổn hại tài sản

- Precautions are classified using the following symbols.
Các cảnh báo được xếp hạng bằng các ký hiệu sau.

	Symbol with white background denotes a PROHIBITED action. Các ký hiệu có nền trắng biểu thị một hành động BỊ NGHIÊM CẤM.		This symbol denoted action that are compulsory. Ký hiệu này biểu thị hành động phải thực hiện.
--	---	--	---

	WARNING CẢNH BÁO
--	---------------------

- Never try to take apart, repair or modify this product. Không bao giờ được tháo rời các bộ phận, sửa chữa hoặc thay đổi sản phẩm này. Do not take apart Không được tháo rời các bộ phận - Contact the dealer for repairing this product. Hãy liên hệ với cửa hàng để sửa chữa sản phẩm này.	It may cause fire or electric shock. Lạm thế có thể bị điện giật	Do not damage supply cord. Không làm hỏng dây điện. e.g. modify, put near heat generating appliance, abnormally twist or bend, forcefully elongate, pull heavy weight, bundle up power cord. như thay đổi, đặt gần các thiết bị gây nóng, xoắn hoặc bẻ quá đã kéo dài quá mạnh, kéo vào nặng, cuộn dây điện lại. Causing injury, electric shock or even fire due to short circuit. Gây thương tích, điện giật hoặc thậm chí hỏa hoạn do hồ điện. Prohibited Cấm If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard. Nếu dây điện bị hư hại, phải để nhà sản xuất, đại lý dịch vụ của họ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.
- Do not plug supply cord into outlet until fan has been completely assembled. Không được cắm dây vào nguồn điện chừng nào quạt chưa được lắp xong hẳn. - Do not connect this unit to power supply other than designated country rated voltage. Không nối máy này với nguồn điện khác với điện áp chỉ định của nước chủ đích. Otherwise it may cause fire and injury. Nếu không nó có thể gây hỏa hoạn hoặc thương tích Prohibited Cấm - Do not contact with water. Không tiếp xúc với nước. Avoid water Tránh nước	Causing fire or electric shock. Gây hỏa hoạn hoặc điện giật.	- Make sure main plug is fully inserted into socket. Nhớ phải cắm phích điện hết cỡ vào ổ cắm. Loose engagement of main plug and socket may cause electric shock or fire due to overheating of the main plug. Cắm lỏng có thể gây điện giật hoặc hỏa hoạn do phích cắm bị hun quá nóng. - Do not use damaged plug or loosen socket. Không dùng phích cắm đã hỏng hoặc ổ cắm quá lỏng.
Wipe off dust on the main plug and socket periodically. Lau bụi định kỳ trên phích cắm và ổ cắm điện. Accumulation of dust on main plug in humid season may cause poor insulation and may result in fire. Bụi tích tụ trên phích cắm trong mùa ẩm có thể gây cách điện kém và phát sinh hỏa hoạn. May cause electric shock. Có thể bị điện giật No wet hand Không để bàn tay ướt		- Disconnect power supply before cleaning. Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi. Otherwise it may cause electric shock. Nếu không nó có thể gây điện giật. Unplug Rút điện - Never touch the main plug if your hands are wet. Không bao giờ sờ vào phích điện nếu bàn tay đang ướt. Follow strictly to all the instructions given in this manual for installation. Phải nghiêm khắc tuân theo các chỉ dẫn trong sổ hướng dẫn này khi lắp đặt. Installation error can cause fire, electric shock, set to fall and injuries. Lỗi cài đặt có thể gây ra hỏa hoạn, sốc điện, thiết lập đổ tu và thương tích.



CAUTION CHÚ Ý

- Do not use under the following situations:
 - Near to gaseous fuel cooker • Place full of inflammable gas • Place expose to rain or water pour
 - Near insecticide • Oil corrosive solvent • High temperature • High humidity • Near chemicals, oil, dust area.

Không được dùng trong các tình huống sau:
 • Gần bếp ga • Chỗ có nhiều ga dễ cháy nổ • Chỗ không được che mưa hoặc nước xối • Gần thuốc trừ sâu
 • Dung môi dầu ăn mòn • Nhiệt độ cao • Độ ẩm cao
 • Gần hóa chất, dầu, khu vực nhiều bụi bặm.



Prohibited
Cấm

May cause bad effect in quality and dangerous condition.

Có thể tác hại đến chất lượng và gây ra tình trạng nguy hiểm.

- Don't place the fan on unstable surface or near obstacles.
Không đặt quạt trên nền không vững hoặc gần các vật cản.



Prohibited
Cấm

Risk on injury by falling fan.

Có nguy cơ thương tích do quạt rơi đổ.

- Avoid continuously exposure of direct wind from the fan.
Tránh ở trong luồng gió trực tiếp từ quạt thổi ra.



Prohibited
Cấm

It may cause discomfort.

Nó có thể gây khó chịu.

- Do not put your fingers into the Guard or any moving part of the fan.
Không cho ngón tay vào tấm chắn hay bất kỳ bộ phận chuyển động nào.



Prohibited
Cấm

Causing injury.

Gây thương tích.

- Hold the main plug when disconnect from power supply, never pull the supply cord.

Cầm phích cắm để rút điện, không bao giờ được cầm dây để kéo.



May cause short circuit or damage of supply cord and leading to fire or electric shock.
Có thể gây hở điện hoặc hỏng dây điện, dẫn đến hỏa hoạn hoặc điện giật.

- Do not overturn set. If turn over please switch off power supply immediately.
- Turn off and unplug supply cord before carry the set.
Không để quạt đổ. Nếu bị đổ thì phải lập tức tắt quạt. Tắt quạt và rút điện trước khi di chuyển quạt.



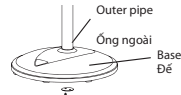
May cause injury.
Có thể gây thương tích

- Do not operate the set before the pole is firmly inserted onto the base and firmly tighten by one round washer and 2 pieces of pan screws.

Không bật quạt khi chưa cắm chắc cột vào đế và vặn chặt đệm tròn và 2 chiếc vít chảo.



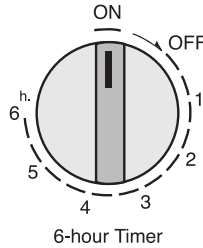
Prohibited
Cấm



Being unstable, may cause the fan to fall.
Nếu không vững có thể làm quạt đổ.

TIMER CONTROL ĐIỀU KHIỂN ĐẶT GIỜ

- Set it to the desired time.
Đặt vào giờ mong muốn



Note

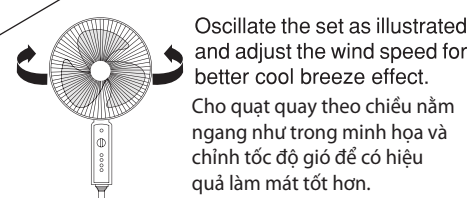
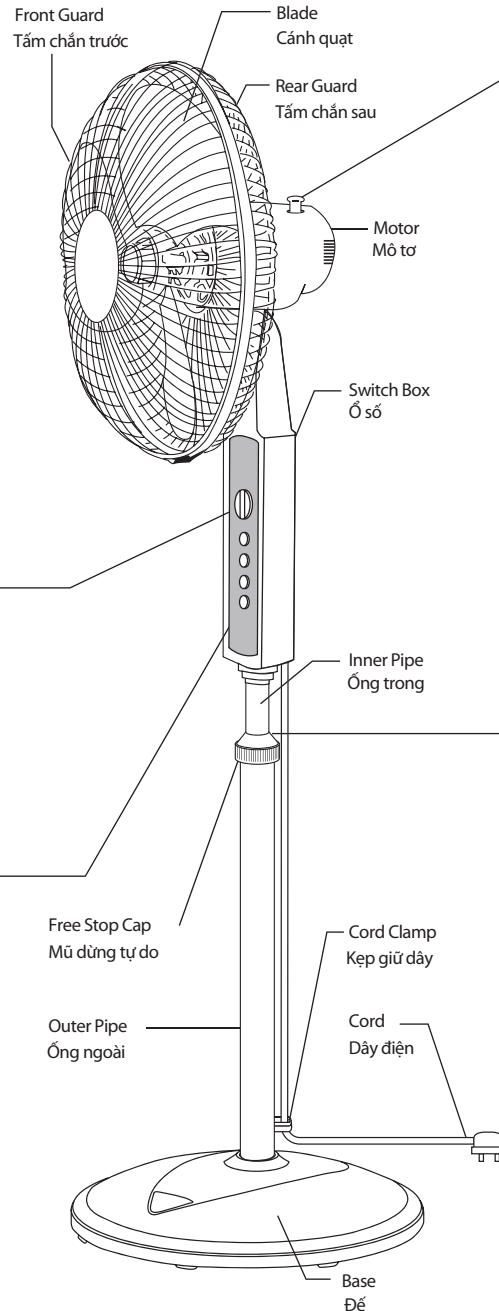
- For timer setting, turn timer knob to desired time position. (1h. - 6h. position)
- Setting timer may vary if timer knob is turned to more than 6h. position (more than 6 hours).

Lưu ý

- Để đặt giờ ta quay bánh đặt giờ chỉ vào vị trí mong muốn (vị trí 1h - 6h)
- Giờ sẽ không ổn định nếu bánh đặt giờ quay quá vị trí 6h (trên 6 tiếng đồng hồ).

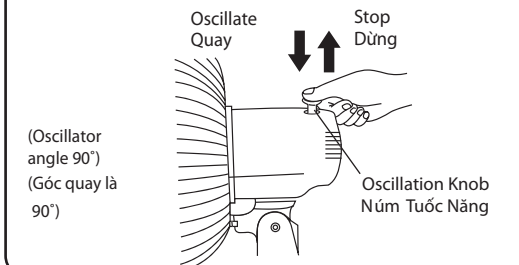
SPEED CONTROL ĐIỀU KHIỂN TỐC ĐỘ

- Press the desired speed button.
Hãy bấm nút tốc độ bạn muốn.



OSCILLATION KNOB

NÚM TUỐC NẮNG



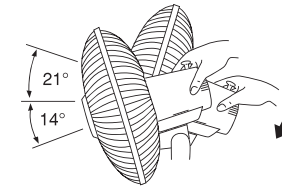
ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION

CHỈNH HƯỚNG GIÓ

Side View Vertical Adjustment (35°)

Nhìn từ bên
Chỉnh theo chiều
đứng (35°)

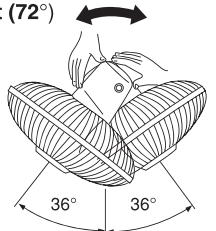
Adjust vertically.
Chỉnh theo chiều đứng



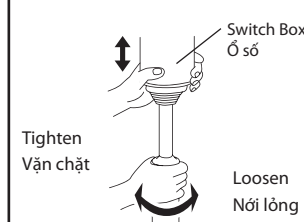
Top View Horizontal Adjustment (72°)

Nhìn từ trên
Chỉnh theo chiều
ngang (72°)

Adjust horizontally
Chỉnh theo chiều ngang



HEIGHT ADJUSTMENT CONTROL ĐIỀU KHIỂN CHỈNH ĐỘ CAO

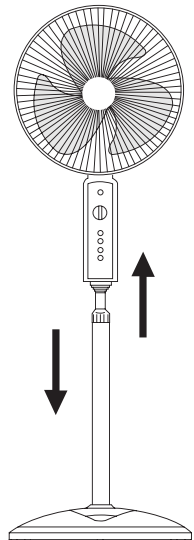
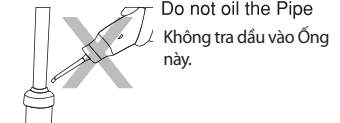
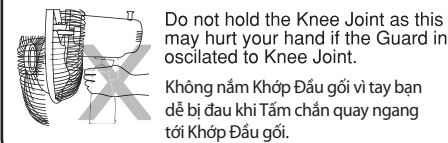


To adjust height. Loosen the Free Stop Cap. Adjust the fan height by moving the switch box to desired height and retighten the Free Stop Cap.

Để chỉnh chiều cao. Nới lỏng Mũ Dừng Tự do. Chỉnh chiều cao của quạt bằng cách dịch ổ số tới chiều cao mong muốn và vặn chặt Mũ Dừng Tự do lại.

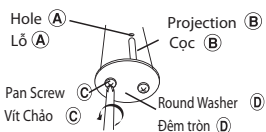


Do not hold at the neck of the Free Stop Cap as this may hurt your hand if the switch box falls.
Không giữ cổ của Mũ Dừng Tự do vì tay bạn dễ bị đau nếu ổ số rơi xuống.

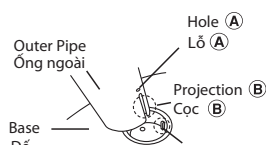


OUTER PIPE ASSEMBLING

LẮP ỐNG NGOÀI



- 1 Unscrew the pan screw (C) to remove round washer (D).
Tháo vít chảo (C) để tháo đệm tròn (D).



- 2 Set the projection (B) to the notch (E) and insert outer pipe into stand cover until hole (A) fully inserted.

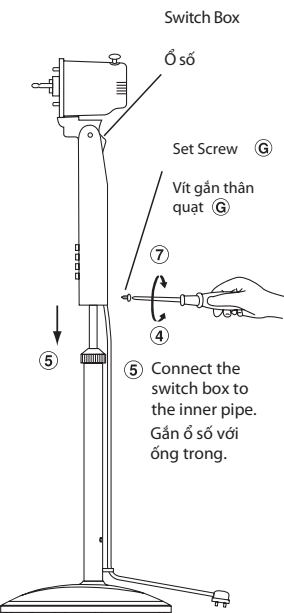
Đặt cốc (B) khít vào khía (E) và lồng ống ngoài vào đế cho đến hết cỡ lỗ (A).



- 3 Fix the round washer (D) to bottom plate and tighten the pan screws (C) firmly.

Gắn đệm tròn (D) vào phiên đế và vặn hai vít chảo (C) thật chặt.

- 4 Loosen the set screw (G).
Tháo vít gắn thân quạt (G).



- 6 Fix the cord clamp (F).
Cố định kẹp giữ dây (F).

* Cord Clamp (F) attached at Cord.

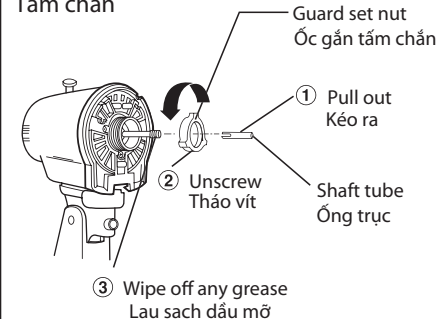
Kẹp giữ dây (F) dính vào Dây.

- 7 Completely tighten the set screw (G).

Vặn vít gắn thân quạt (G) cho thật chặt.

- 8 Hook the cord to cord clamp (F).
Móc dây vào kẹp giữ dây (F).

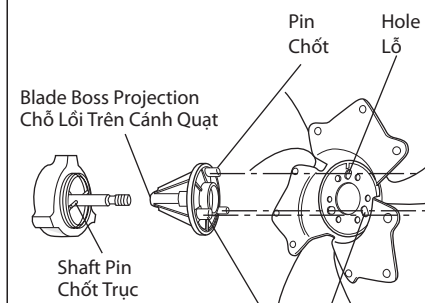
Before you start assembling Blade and Guard Trước khi bắt đầu lắp Cánh quạt và Tấm chắn



✗ Please keep the shaft tube for future storing (Prevent motor shaft from rusting).

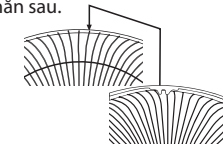
✗ Nhớ giữ ống trục để bảo quản sau này (giữ cho trục mô tơ khỏi rỉ).

- 1 Set the Blade Boss projection to the Shaft Pin.
Đặt chỗ lồi trên cánh quạt vào chốt trục.

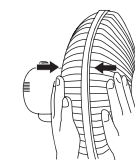


- 2 Set the hole to the pin.
Cắm chốt vào lỗ.

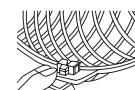
- 1 Put rear and Front Guards together.
Lắp tấm chắn trước vào tấm chắn sau.



- 2 Snap together the front and rear guards.
Áp hai tấm chắn trước và sau vào nhau.



- 3 Press on the clip.
Ấn kẹp vào.



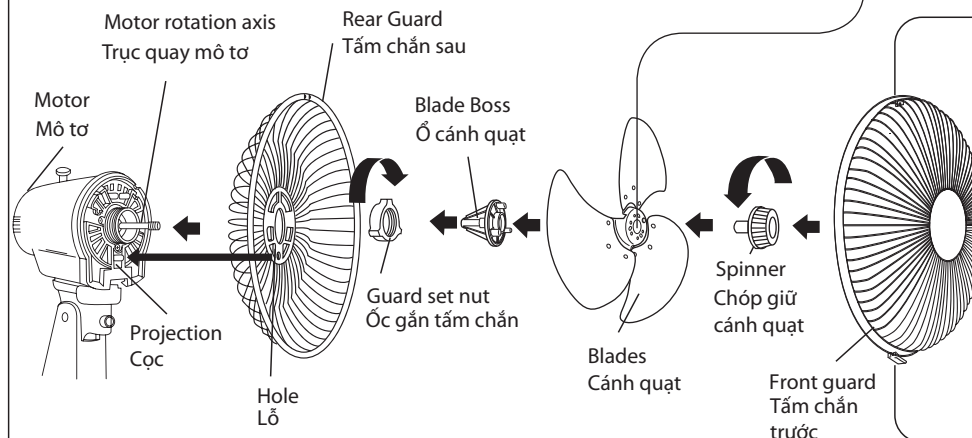
- Lock clip upwards to hold Guard.

Khóa kẹp lên trên để giữ tấm chắn.

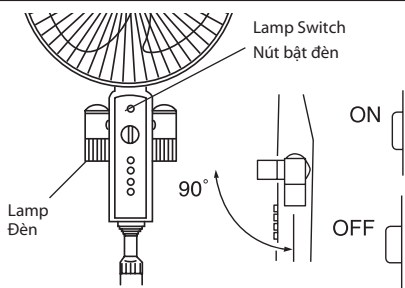
⚠ CAUTION CHÚ Ý
Check to confirm that the fan is correctly installed!
Kiểm tra xem quạt đã lắp đúng chưa!

✗ Securely snap together the front and rear guards by pressing on the clip. Otherwise the front guard may fall off onto you.

✗ Lắp chặt tấm chắn trước và sau vào nhau bằng cách ấn lên cái kẹp. Nếu không tấm chắn trước có thể rơi lên bạn.



LAMP MODEL ONLY CHỈ DÀNH CHO MÔ ĐẪN CÓ ĐÈN



Note

Lưu ý

- Do not rotate the lamp holder over 90°. (It may otherwise cause trouble.)
Không được quay tay giữ đèn quá 90°. (Nếu không có thể gây trục trặc).

How to use the lamp.

Cách dùng đèn

- The lamp turns ON/OFF each time the switch is pressed.
Đèn sẽ Bật/Tắt mỗi lần ta ấn nút.
- The lamp holder is able to rotate 90° and can be stopped in the desired position.
Tay giữ đèn có thể quay 90° và có thể đặt cố định ở vị trí mong muốn.

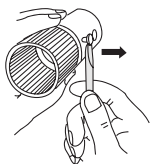
How to replace the lamp. Cách thay đèn.

When replacing the lamp, unplug the electric fan first to prevent electric shock.

Khi thay đèn, trước hết phải rút điện để tránh bị điện giật.

- If the lamp filament is burned out, replace both lamps.
Nếu tóc đèn bị cháy thì thay cả hai đèn.

- Remove the clip by using a screwdriver $\ominus$.
Dùng tuốc nơ vít để tháo kẹp ra



$\ominus$.



- Match the marks (▼▲). (Shift the mark to the left.)

Khớp dấu (▼▲) (Dịch dấu đó sang trái).

- After matching the mark (▲). Pull the cover to remove.
Sau khi khớp dấu (▲). Kéo vỏ để tháo ra.



- The lamp can be removed by turning counter clockwise.
Có thể tháo đèn ra bằng cách vặn ngược chiều kim đồng hồ.

- The lamp replacement can be completed by reversing the removing procedure.
Có thể hoàn tất việc thay bóng đèn bằng cách làm ngược lại quy trình tháo bóng đèn.

Note

Lưu ý

- This lamp is an ornamental lamp.
The power consumption (W) of the lamp used should be as specified.
(It may otherwise cause color change or deformation.)
Đèn này là để trang trí. Lượng điện tiêu thụ (W) của đèn phải giống như đã chỉ rõ.
(Nếu không nó có thể gây mất màu hoặc biến dạng).



KDK Company, Division of PES
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan